



STRASBOURG
T H E S E A T

STRASBOURG THE SPIRIT OF EUROPE
Octobre/October/Oktober 2019

STRASBOURG-THESEAT.EU

LE CONSEIL DE L'EUROPE COMMÉMORE SON 70^E ANNIVERSAIRE

« L'Europe a besoin d'une conscience et le Conseil de l'Europe est et doit être une espérance », a déclaré Emmanuel Macron à Strasbourg, lors d'une cérémonie commémorative du 70^e anniversaire du Conseil de l'Europe en présence de nombreuses personnalités dont l'ancien Président du Gouvernement espagnol, Felipe González, la Présidente de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, Liliane Maury Pasquier et de la Secrétaire générale du Conseil de l'Europe, Marija Pejčinović Burić. Au cours de cette cérémonie, la Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, Antonio Guterres, s'est adressé à l'auditoire par un message vidéo.

Au préalable, c'est dans l'hémicycle, devant les membres de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe que le Président français s'était exprimé et avait tenu à saluer le bilan de « la maison commune » et à rappeler les nombreuses avancées démocratiques, sociétales et en matière de droits de l'homme qu'avait permis le Conseil de l'Europe.





THE COUNCIL OF EUROPE CELEBRATES ITS 70TH ANNIVERSARY

“Europe needs a conscience and the Council of Europe is and must represent a form of hope”, declared Emmanuel Macron, during a ceremony in Strasbourg to mark the 70th anniversary of the Council of Europe, in the presence of numerous figures including the former President of the Spanish Government, Felipe González, the President of the Council of Europe Parliamentary Assembly, Liliane Maury Pasquier, and the Secretary General of the Council of Europe, Marija Pejčinović Burić. During this ceremony, Antonio Guterres, the Secretary General of the United Nations, addressed the audience via a video message.

Prior to this, the French President addressed the members of the Council of Europe Parliamentary Assembly in the Parliamentary Chamber. He praised the achievements of the “common house” and highlighted the numerous advances in democracy, society and human rights enabled by the Council of Europe.



DER EUROPARAT FEIERT SEIN 70-JÄHRIGES BESTEHEN

„Europa braucht ein Gewissen und der Europarat ist und soll eine Hoffnung sein“, erklärte Emmanuel Macron in Straßburg anlässlich einer Gedenkfeier zum 70-jährigen Bestehen des Europarats im Beisein zahlreicher Persönlichkeiten, darunter der ehemalige spanische Ministerpräsident Felipe González, die Präsidentin der Parlamentarischen Versammlung des Europarats Liliane Maury Pasquier und die Generalsekretärin des Europarats Marija Pejčinović Burić. Im Laufe der Feier wandte sich der Generalsekretär der Vereinten Nationen, Antonio Guterres, in einer Videobotschaft an die versammelten Gäste.

Im Vorfeld sprach der französische Präsident im Plenarsaal vor den Mitgliedern der Parlamentarischen Versammlung des Europarats. Dabei begrüßte er nachdrücklich die Bilanz des „gemeinsamen Hauses“ und erinnerte an die zahlreichen Fortschritte im Bereich Demokratie, Gesellschaft und Menschenrechte, die der Europarat ermöglichte.



STRASBOURG
T H E S E A T

**FORUM MONDIAL
DE LA DÉMOCRATIE
DE STRASBOURG : 8^E ÉDITION !**

Du 2 au 8 novembre se déroulera le Forum mondial de la démocratie de Strasbourg, dont la 1^{re} édition a eu lieu en 2012. Issu d'un partenariat entre la Ville de Strasbourg, le Conseil de l'Europe, l'Etat, la Région Grand Est le Département du Bas-Rhin, il a pour thème cette année : « Information : la démocratie en péril ? ».

A l'heure où le web, les blogs et les réseaux sociaux dominent les flux de l'information, dans quelle mesure celle-ci est-elle aujourd'hui suffisamment fiable et accessible pour permettre la délibération démocratique ? A cette occasion, l'équipe rédactionnelle de Charlie Hebdo s'exprimera en public, ici à Strasbourg, et ce pour la première fois depuis les attentats de janvier 2015.

**INFORMATION :
LA DÉMOCRATIE
EN PÉRIL ?**



2 > 8
novembre / Strasbourg

fmds.off / #CoE_WFD

Forum mondial
de la
Démocratie



**WORLD FORUM
FOR DEMOCRACY:
STRASBOURG 8TH EDITION!**

The World Forum for Democracy will be held from 2 to 8 November in Strasbourg. The first edition took place in 2012. The fruit of a partnership between the City of Strasbourg, the Council of Europe, the French Government, the Grand Est Regional Council and the Bas-Rhin Departmental Council, this year's theme is Information: Is democracy in danger? In an age where the web, blogs and social media dominate information flows, to what extent is information sufficiently reliable and accessible to enable democratic deliberation? During this event, and for the first time since the attacks of January 2015, the editorial team of Charlie Hebdo will be addressing the public.

**DAS WELTFORUM FÜR
DEMOKRATIE IN STRASSBURG:
8. AUSGABE!**

Vom 2. bis 8. November findet das Weltforum für Demokratie in Straßburg statt, das erstmals 2012 abgehalten wurde. Es entstand aus einer Partnerschaft zwischen der Stadt Straßburg, dem Europarat, dem Staat, der Region Grand Est und dem Département Bas-Rhin und hat dieses Jahr zum Thema: „Information: die Demokratie in Gefahr?“. In Zeiten, in denen das Internet, Blogs und soziale Netzwerke die Informationsströme beherrschen, stellt sich die Frage, inwiefern diese heute hinreichend zuverlässig und zugänglich sind, um den demokratischen Diskurs zu ermöglichen? Bei dieser Gelegenheit wird sich das Redaktionsteam von Charlie Hebdo hier in Straßburg erstmals seit den Attentaten vom Januar 2015 in der Öffentlichkeit äußern.

MARIJA PEJČINOVIĆ BURIĆ



Secrétaire générale du Conseil de l'Europe

Marija Pejčinović Burić (Croatie), née en 1963, économiste de formation et ancienne élève du Collège d'Europe, a pris ses fonctions de Secrétaire générale du Conseil de l'Europe le 18 septembre dernier. C'est la deuxième femme à exercer cette fonction, après la française Catherine Lalumière (1989-1994). Elle succède à Thorbjørn Jagland (Norvège), qui était à la tête de l'Organisation depuis 2009 et à qui la Ville de Strasbourg a rendu hommage en lui décernant la médaille d'honneur.

Vice-Première ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes de Croatie à partir de 2017, elle avait présidé le Comité des ministres du Conseil de l'Europe de mai à novembre 2018. Auparavant, elle fut ministre adjointe puis Secrétaire d'Etat au Ministère des affaires étrangères et de l'intégration européenne (2000-2008), avant d'être élue députée au Parlement croate, le Sabor (2008-2011). Son engagement européen l'avait portée au début de sa carrière à occuper, notamment, le poste de directrice de la Maison européenne de Zagreb.

Secretary General of the Council of Europe

Marija Pejčinović Burić (Croatia), born in 1963, is an economist and graduate of the College of Europe. She took up her appointment as Secretary General of the Council of Europe on September 18th 2019. She is the second woman to hold this post, after Catherine Lalumière (France, 1989-1994). She succeeds Thorbjørn Jagland (Norway), who had headed the organisation since 2009 and to whom the City of Strasbourg awarded the Medal of Honour in tribute. Croatian Deputy Prime Minister and Minister of Foreign and European Affairs since 2017, she chaired the Committee of Ministers of the Council of Europe from May to November 2018. She previously held the post of Assistant Minister, then State Secretary, to the Ministry of Foreign Affairs and European Integration (2000-2008), before her election as Deputy to the Croatian Parliament, the Sabor (2008-2011). In the early days of her career, her commitment to Europe led her to occupy, in particular, the post of Director of the House of Europe in Zagreb.

Der Europarat feiert sein 70-jähriges Bestehen

„Europa braucht ein Gewissen und der Europarat ist und soll eine Hoffnung sein“, erklärte Emmanuel Macron in Straßburg anlässlich einer Gedenkfeier zum 70-jährigen Bestehen des Europarats im Beisein zahlreicher Persönlichkeiten, darunter der ehemalige spanische Ministerpräsident Felipe González, die Präsidentin der Parlamentarischen Versammlung des Europarats Liliane Maury Pasquier und die Generalsekretärin des Europarats Marija Pejčinović Burić. Im Laufe der Feier wandte sich der Generalsekretär der Vereinten Nationen, Antonio Guterres, in einer Videobotschaft an die versammelten Gäste.

Im Vorfeld sprach der französische Präsident im Plenarsaal vor den Mitgliedern der Parlamentarischen Versammlung des Europarats. Dabei begrüßte er nachdrücklich die Bilanz des „gemeinsamen Hauses“ und erinnerte an die zahlreichen Fortschritte im Bereich Demokratie, Gesellschaft und Menschenrechte, die der Europarat ermöglichte.



RECONSTITUTION DE LA 1^{RE} RÉUNION DU COMITÉ DES MINISTRES DU CONSEIL DE L'EUROPE

Du 8 au 13 août 1949, l'Hôtel de Ville de Strasbourg a accueilli la 1^{re} réunion du Comité des ministres du Conseil de l'Europe. Dans le cadre de la Présidence française du Comité des ministres du Conseil de l'Europe et du 70^e anniversaire du Conseil de l'Europe, une reconstitution de cet événement a été organisée le 18 septembre 2019, en présence des ambassadeurs, représentants permanents des Etats membres et observateurs auprès de l'Organisation, ainsi que pendant les Journées européennes du patrimoine. Une exposition a été présentée, retraçant la genèse du Conseil de l'Europe après la Seconde Guerre mondiale, les premiers pas de la nouvelle organisation internationale à Strasbourg, ainsi que les grandes étapes de l'évolution du Conseil de l'Europe depuis 1949 et ses principales réalisations. Un film, réalisé par AFP-Services, a accompagné cette exposition.



RE-ENACTMENT OF THE 1ST MEETING OF THE COMMITTEE OF MINISTERS OF THE COUNCIL OF EUROPE

From 8 to 13 August 1949, Strasbourg City Hall hosted the 1st meeting of the Committee of Ministers of the Council of Europe. In conjunction with the French Presidency of the Committee of Ministers of the Council of Europe and the 70th anniversary of the Council of Europe, a re-enactment of this meeting was held on September 18th 2019, in the presence of ambassadors, permanent representatives of Member States and observers with the Organisation. The event was also recreated for the European Heritage Days. An exhibition retraced the birth of the Council of Europe in the wake of the Second World War, the first steps of the new international organisation in Strasbourg, milestones in the growth of the Council of Europe since 1949 and its key achievements. The exhibition was accompanied by a film produced by AFP Services.

NACHSTELLUNG DER ERSTEN SITZUNG DES MINISTERKOMITEES DES EUROPARATS

Im Rathaus von Straßburg fand vom 8. bis 13. August 1949 die erste Sitzung des Ministerkomitees des Europarats statt. Im Rahmen der französischen Präsidentschaft des Ministerkomitees des Europarats und dem 70-jährigen Bestehen des Europarats wurde am 18. September 2019 eine Nachstellung dieses Ereignisses im Beisein der Botschafter, der ständigen Vertreter der Mitgliedsstaaten und der Beobachter bei der Organisation veranstaltet. In einer Ausstellung, die auch während der Europäischen Tage des Kulturerbes zu sehen war, wurden die Entstehung des Europarats nach dem Zweiten Weltkrieg, die ersten Schritte der neuen internationalen Organisation in Straßburg sowie die wichtigsten Entwicklungsphasen des Europarats seit 1949 und seine bedeutendsten Errungenschaften gezeigt. Ein von AFP-Services hergestellter Film begleitet die Ausstellung.